**Northwestern Bilingualism & Psycholinguistics Research Laboratory**

Please cite Marian, Blumenfeld, & Kaushanskaya (2007). The Language Experience and Proficiency Questionnaire (LEAP-Q): Assessing language profiles in bilinguals and multilinguals. *Journal of Speech Language and Hearing Research*, 50 (4), 940-967.

Translated and adapted for Malayalam by Haripriya T, Hiba Sherin and Abhishek B P, All India Institute of Speech and Hearing, Mysore, India.

**ഭാഷാ പരിചയ പ്രാവീണ്യ ചോദ്യാവലി**

|  |  |
| --- | --- |
| പേര് |  |
| ഇന്നത്തെ തീയതി |  |
| വയസ്സ് |  |
| ജനന തീയതി |  |
| ലിംഗം | പുരുഷൻ  സ്ത്രീ |

1. നിങ്ങൾ സംസാരിക്കുന്ന എല്ലാ ഭാഷകളും പ്രാവീണ്യത്തിന്റെ ക്രമത്തിൽ പട്ടികപ്പെടുത്തുക

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |

1. നിങ്ങൾ സംസാരിക്കുന്ന എല്ലാ ഭാഷകളും നിങ്ങൾ എപ്പോൾ പഠിച്ചു എന്ന ക്രമത്തിൽ പട്ടികപ്പെടുത്തുക (നിങ്ങളുടെ മാതൃഭാഷയിൽ നിന്ന് ആരംഭിക്കുക):

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |

1. നിലവിൽ ഓരോ ഭാഷയിലുമുള്ള സമ്പർക്കത്തിന് നിങ്ങൾ എത്ര സമയം ചിലവഴിക്കുന്നു എന്നുള്ളത് ലിസ്റ്റ് ചെയ്യുക. (% ഇൽ) (മൊത്തത്തിൽ കൂട്ടുമ്പോൾ 100% ആവണം)

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **ഭാഷ** |  |  |  |  |  |  |
| **ശതമാനം** |  |  |  |  |  |  |

1. നിങ്ങൾ സംസാരിക്കുന്ന എല്ലാ ഭാഷകളിലും ലഭ്യമായ ഒരു കൃതി വായിക്കാൻ

നിങ്ങൾ ആഗ്രഹിക്കുന്നു. യഥാർത്ഥ പതിപ്പ് നിങ്ങൾക്ക് അറിയാത്ത ഒരു ഭാഷയിൽ എഴുതിയതാണെന്ന് സങ്കൽപ്പിക്കുക. വായിക്കുമ്പോൾ, ഓരോ ഭാഷയും എത്ര ശതമാനം തിരഞ്ഞെടുക്കും (% ൽ). (ഓരോന്നും ചേർക്കുമ്പോൾ ഇത് 100% ആയിരിക്കണം)

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **ഭാഷ** |  |  |  |  |  |  |
| **ശതമാനം** |  |  |  |  |  |  |

1. നിങ്ങൾക്ക് അറിയാവുന്ന എല്ലാ ഭാഷകളിലും ഒരേപോലെ ആധിപത്യം പുലർത്തുന്ന ഒരാളോട്സംസാരിക്കുമ്പോൾ, എത്ര ശതമാനം സാഹചര്യങ്ങളിൽ ഓരോ ഭാഷയും നിങ്ങൾ തിരഞ്ഞെടുക്കും? (മൊത്തത്തിൽ കൂട്ടുമ്പോൾ 100% ആവണം)

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **ഭാഷ** |  |  |  |  |  |  |
| **ശതമാനം** |  |  |  |  |  |  |

1. നിങ്ങൾ ഏതൊക്കെ സാംസ്കാരിക പശ്ചാത്തലങ്ങളിൽ ഉൾപ്പെടുന്നു എന്ന് കരുതുന്നുവോ അവയെല്ലാം ഇവിടെ രേഖപ്പെടുത്തുക. ഓരോ സാംസ്കാരിക പശ്ചാത്തലങ്ങളിലും എത്രത്തോളം നിങ്ങൾ ഉൾപ്പെടുന്നു എന്നത് പൂജ്യം മുതൽ പത്തുവരെയുള്ള ഉള്ള ഒരു സ്കെയിലിൽ സൂചിപ്പിക്കുക. ( സംസ്കാരങ്ങളുടെ ഉദാഹരണങ്ങൾ: ഇന്ത്യൻ, നിങ്ങളുടെ സംസ്ഥാനം, നിങ്ങളുടെ മാതൃഭാഷ, നിങ്ങളുടെ മതം, ഇന്ത്യ ഒഴികെയുള്ള മറ്റേതെങ്കിലും സംസ്കാരം മുതലായവ)

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| സംസ്കാരം |  |  |  |  |
|  | 0 - ഒട്ടും ഉൾപ്പെടുന്നില്ല | സ്കെയിലിനായി ഇവിടെ ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക. | സ്കെയിലിനായി ഇവിടെ ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക. | സ്കെയിലിനായി ഇവിടെ ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക. |

1. നിങ്ങൾക്ക് എത്ര വർഷത്തെ ഔപചാരിക വിദ്യാഭ്യാസമുണ്ട്? ദയവായി നിങ്ങളുടെ ഉയർന്ന വിദ്യാഭ്യാസ നിലവാരം പരിശോധിച്ച് ടിക്ക് ചെയ്യുക.

ലോവർ പ്രൈമറി

അപ്പർ പ്രൈമറി

ഹൈസ്കൂൾ

ഹയർസെക്കൻഡറി

ബിരുദം

ബിരുദാനന്തര ബിരുദം

പി എച്ച് ഡി

മറ്റുള്ളവ

1. നിങ്ങൾ എത്ര കാലമായി കേരളത്തിൽ താമസിക്കുന്നു. നിങ്ങൾ മറ്റേതെങ്കിലും രാജ്യത്തോ സംസ്ഥാനത്തോ താമസിച്ചിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ, നിങ്ങൾ എപ്പോൾ, എത്ര കാലം അവിടെ താമസിച്ചു, മുതലായ വിവരങ്ങൾ താഴെ നൽകുക.

-------------------------------------------------------------------------------------------------------

1. കാഴ്ച , കേൾവി , സംസാരം , അല്ലെങ്കിൽ പഠനം  എന്നിവയിൽ എന്തെങ്കിലും വൈകല്യം നിങ്ങൾക്ക് ഉണ്ടോ? (ദയവായി ബാധകമായതെല്ലാം ടിക്ക് ചെയ്യുക.) ബാധകമെങ്കിൽ അത് വിശദീകരിക്കുക. (ചികിത്സിച്ചിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ അതു സംബന്ധിച്ച വിശദീകരണവും നൽകുക)

---------------------------------------------------------------------------------------------------------

**ഭാഷ 1:**

**ഇത് എൻറെ** ദയവായി ഡ്രോപ് ഡൗൺ മെനുവിൽ നിന്നും സെലക്ട് ചെയ്യുക. **ഭാഷയാണ്.**

**ചുവടെ നൽകിയിരിക്കുന്ന എല്ലാ ചോദ്യങ്ങളും —---------ഇൽ നിങ്ങളുടെ അറിവിനെ സൂചിപ്പിക്കുന്നു.**

1. നിങ്ങളുടെ പ്രായം...:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| ആർജിക്കാൻ തുടങ്ങി | സംസാരിക്കാൻ തുടങ്ങി | വായിക്കാൻ തുടങ്ങി | ഒഴുക്കോടെ വായിക്കാൻ തുടങ്ങി |
|  |  |  |  |

1. നിങ്ങൾക്ക് അറിയാവുന്ന ഓരോ ഭാഷാ പരിതസ്ഥിതിയിലും നിങ്ങൾ ചെലവഴിച്ച വർഷങ്ങളുടെയും മാസങ്ങളുടെയും എണ്ണം ലിസ്റ്റ് ചെയ്യുക:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | വർഷം | മാസം |
| --------- സംസാരിക്കുന്ന രാജ്യങ്ങൾ |  |  |
| --------- സംസാരിക്കുന്ന കുടുംബം |  |  |
| --------- സംസാരിക്കുന്ന സ്കൂൾ/ ജോലി സ്ഥലം |  |  |

1. പൂജ്യം മുതൽ പത്ത് വരെയുള്ള സ്കെയിലിൽ, സ്ക്രോൾ-ഡൌൺ മെനുകളിൽ നിന്ന് ----------- സംസാരിക്കുന്നതിലും മനസ്സിലാക്കുന്നതിലും വായിക്കുന്നതിലും നിങ്ങളുടെ **പ്രാവീണ്യത്തിന്റെ** നിലവാരം തിരഞ്ഞെടുക്കുക.

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| സംസാരം | സ്കെയിലിനായി ഇവിടെ ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക | സംസാരിക്കുന്ന ഭാഷ മനസ്സിലാക്കുന്നു | സ്കെയിലിനായി ഇവിടെ ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക | വായന | സ്കെയിലിനായി ഇവിടെ ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക |

1. പൂജ്യം മുതൽ പത്ത് വരെയുള്ള സ്കെയിലിൽ, ഇനിപ്പറയുന്ന ഘടകങ്ങൾ നിങ്ങളുടെ ഭാഷാ പഠനത്തിന് എത്രത്തോളം സംഭാവന നൽകിയിട്ടുണ്ടെന്ന് തിരഞ്ഞെടുക്കുക.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| സുഹൃത്തുക്കളുമായുള്ള ഇടപഴകൽ | സ്കെയിലിനായി ഇവിടെ ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക | ഭാഷ/സ്വയം പഠനത്തിന്റെ റെക്കോർഡ് ചെയ്ത ടേപ്പുകൾ | സ്കെയിലിനായി ഇവിടെ ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക |
| കുടുംബവുമായുള്ള സംഭാഷണം | സ്കെയിലിനായി ഇവിടെ ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക | ടിവി കാണൽ | സ്കെയിലിനായി ഇവിടെ ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക |
| വായന | സ്കെയിലിനായി ഇവിടെ ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക | റേഡിയോ കേൾക്കുക | സ്കെയിലിനായി ഇവിടെ ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക |

1. ഇനിപ്പറയുന്ന സാഹചര്യങ്ങളിലും സന്ദർഭങ്ങളിലും ഭാഷയുമായി നിങ്ങൾക്ക് എത്രമാത്രം ബന്ധമുണ്ടെന്ന് ദയവായി വിലയിരുത്തുക.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| സുഹൃത്തുക്കളുമായുള്ള ഇടപഴകൽ | സ്കെയിലിനായി ഇവിടെ ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക | റേഡിയോ/സംഗീതം കേൾക്കുക | സ്കെയിലിനായി ഇവിടെ ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക |
| കുടുംബവുമായുള്ള സംഭാഷണം | സ്കെയിലിനായി ഇവിടെ ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക | വായന | സ്കെയിലിനായി ഇവിടെ ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക |
| ടിവി കാണൽ | സ്കെയിലിനായി ഇവിടെ ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക | ഭാഷാ ലാബ് / സ്വയം പഠനം | സ്കെയിലിനായി ഇവിടെ ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക |

1. നിങ്ങളുടെ സ്വന്തം വിലയിരുത്തൽ അനുസരിച്ച്, നിങ്ങളുടെ -----ലെ ഉച്ചാരണത്തിന് വിദേശ ഉച്ചാരണമുണ്ടോ, അങ്ങനെയെങ്കിൽ എത്ര?

സ്കെയിലിനായി ഇവിടെ ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക

1. -------------ഇൽ സംസാരിക്കുമ്പോൾ, നിങ്ങളുടെ ഉച്ചാരണം കാരണം മറ്റുള്ളവർ നിങ്ങളെ എത്ര തവണ ഒരു പ്രാദേശിക സ്പീക്കറായി തിരിച്ചറിയാറുണ്ട്?

സ്കെയിലിനായി ഇവിടെ ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക

**ഭാഷ 2:**

**ഇത് എൻറെ** ദയവായി ഡ്രോപ് ഡൗൺ മെനുവിൽ നിന്നും സെലക്ട് ചെയ്യുക. **ഭാഷയാണ്.**

**ചുവടെ നൽകിയിരിക്കുന്ന എല്ലാ ചോദ്യങ്ങളും —---------ഇൽ നിങ്ങളുടെ അറിവിനെ സൂചിപ്പിക്കുന്നു.**

1. നിങ്ങളുടെ പ്രായം...:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| ആർജിക്കാൻ തുടങ്ങി | സംസാരിക്കാൻ തുടങ്ങി | വായിക്കാൻ തുടങ്ങി | ഒഴുക്കോടെ വായിക്കാൻ തുടങ്ങി |
|  |  |  |  |

1. നിങ്ങൾക്ക് അറിയാവുന്ന ഓരോ ഭാഷാ പരിതസ്ഥിതിയിലും നിങ്ങൾ ചെലവഴിച്ച വർഷങ്ങളുടെയും മാസങ്ങളുടെയും എണ്ണം ലിസ്റ്റ് ചെയ്യുക:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | വർഷം | മാസം |
| --------- സംസാരിക്കുന്ന രാജ്യങ്ങൾ |  |  |
| --------- സംസാരിക്കുന്ന കുടുംബം |  |  |
| --------- സംസാരിക്കുന്ന സ്കൂൾ/ ജോലി സ്ഥലം |  |  |

1. പൂജ്യം മുതൽ പത്ത് വരെയുള്ള സ്കെയിലിൽ, സ്ക്രോൾ-ഡൌൺ മെനുകളിൽ നിന്ന് ----------- സംസാരിക്കുന്നതിലും മനസ്സിലാക്കുന്നതിലും വായിക്കുന്നതിലും നിങ്ങളുടെ **പ്രാവീണ്യത്തിന്റെ** നിലവാരം തിരഞ്ഞെടുക്കുക.

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| സംസാരം | സ്കെയിലിനായി ഇവിടെ ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക | സംസാരിക്കുന്ന ഭാഷ മനസ്സിലാക്കുന്നു | സ്കെയിലിനായി ഇവിടെ ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക | വായന | സ്കെയിലിനായി ഇവിടെ ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക |

1. പൂജ്യം മുതൽ പത്ത് വരെയുള്ള സ്കെയിലിൽ, ഇനിപ്പറയുന്ന ഘടകങ്ങൾ നിങ്ങളുടെ ഭാഷാ പഠനത്തിന് എത്രത്തോളം സംഭാവന നൽകിയിട്ടുണ്ടെന്ന് തിരഞ്ഞെടുക്കുക.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| സുഹൃത്തുക്കളുമായുള്ള ഇടപഴകൽ | സ്കെയിലിനായി ഇവിടെ ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക | ഭാഷ/സ്വയം പഠനത്തിന്റെ റെക്കോർഡ് ചെയ്ത ടേപ്പുകൾ | സ്കെയിലിനായി ഇവിടെ ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക |
| കുടുംബവുമായുള്ള സംഭാഷണം | സ്കെയിലിനായി ഇവിടെ ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക | ടിവി കാണൽ | സ്കെയിലിനായി ഇവിടെ ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക |
| വായന | സ്കെയിലിനായി ഇവിടെ ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക | റേഡിയോ കേൾക്കുക | സ്കെയിലിനായി ഇവിടെ ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക |

1. ഇനിപ്പറയുന്ന സാഹചര്യങ്ങളിലും സന്ദർഭങ്ങളിലും ഭാഷയുമായി നിങ്ങൾക്ക് എത്രമാത്രം ബന്ധമുണ്ടെന്ന് ദയവായി വിലയിരുത്തുക.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| സുഹൃത്തുക്കളുമായുള്ള ഇടപഴകൽ | സ്കെയിലിനായി ഇവിടെ ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക | റേഡിയോ/സംഗീതം കേൾക്കുക | സ്കെയിലിനായി ഇവിടെ ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക |
| കുടുംബവുമായുള്ള സംഭാഷണം | സ്കെയിലിനായി ഇവിടെ ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക | വായന | സ്കെയിലിനായി ഇവിടെ ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക |
| ടിവി കാണൽ | സ്കെയിലിനായി ഇവിടെ ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക | ഭാഷാ ലാബ് / സ്വയം പഠനം | സ്കെയിലിനായി ഇവിടെ ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക |

1. നിങ്ങളുടെ സ്വന്തം വിലയിരുത്തൽ അനുസരിച്ച്, നിങ്ങളുടെ -----ലെ ഉച്ചാരണത്തിന് വിദേശ ഉച്ചാരണമുണ്ടോ, അങ്ങനെയെങ്കിൽ എത്ര?

സ്കെയിലിനായി ഇവിടെ ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക

1. -------------ഇൽ സംസാരിക്കുമ്പോൾ, നിങ്ങളുടെ ഉച്ചാരണം കാരണം മറ്റുള്ളവർ നിങ്ങളെ എത്ര തവണ ഒരു പ്രാദേശിക സ്പീക്കറായി തിരിച്ചറിയാറുണ്ട്?

സ്കെയിലിനായി ഇവിടെ ക്ലിക്ക് ചെയ്യുക